

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Bundesbeschlüsse	3
Vorgaben der Schuldenbremse	9
Verwaltungsrechnung	11
Überblick	11
1 Übersicht Verwaltungsrechnung	11
2 Kontenrahmen (Hauptgruppen)	12
Finanzrechnung	15
1 Zur Gliederung der Ausgaben und Einnahmen	16
2 Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen nach Dienststellen	17
3 Ausgaben- und Einnahmenrubriken der Dienststellen	21
Erfolgsrechnung	135
1 Übersicht	136
2 Einzelheiten	138
Statistikteil	151
Sonderrechnungen	251
Fonds für Eisenbahngrossprojekte	253
ETH-Bereich	257
Eidgenössische Alkoholverwaltung	269
Kennzahlen	273

Table des matières

	Page
Arrêté fédéral	3
Objectifs du frein à l'endettement	9
Compte administratif	11
Aperçu général	11
1 Résumé du compte administratif	11
2 Plan comptable général (groupes principaux)	12
Compte financier	15
1 Quant à la classification des dépenses et des recettes	16
2 Récapitulation des dépenses et des recettes selon les offices	17
3 Articles de dépenses et de recettes des offices	21
Compte de résultats	135
1 Récapitulation	136
2 Détails	138
Partie statistique	151
Comptes spéciaux	251
Fonds pour les grands projets ferroviaires	253
Domaine des EPF	257
Régie fédérale des alcools	269
Chiffres clés	273

Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2006

vom 15. Dezember 2005

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

gestützt auf Artikel 167 der Bundesverfassung,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005¹,

beschliesst:

Art. 1 Finanzvoranschlag und budgetierter Aufwandüberschuss

¹ Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2006, abschliessend mit

- Ausgaben von 52 743 235 339 Franken
 - Einnahmen von 52 156 751 779 Franken
 - einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 586 483 560 Franken
 - einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 2 748 822 479 Franken
- wird genehmigt.

² Dem Voranschlag wird nach Artikel 126 Absatz 2 der Bundesverfassung (BV) ein Ausgabenplafond von 53 052 438 276 Franken zugrunde gelegt.

Art. 2 Personalbezüge

¹ Die Personalbezüge für Personal aus Personalkrediten der Departemente und der Bundeskanzlei, ohne ETH-Bereich, Eidg. Gerichte, Eidg. Finanzkontrolle, Parlamentsdienste; Eidg. Bankenkommission, Bundesamt für Privatversicherung und Eidg. Spielbankenkommission werden im Jahre 2006 auf 3 085 231 400 Franken begrenzt.

² Die Personalbezüge der Eidg. Gerichte werden im Jahre 2006 auf 46 024 200 Franken begrenzt.

³ Die Personalbezüge der Eidg. Finanzkontrolle werden im Jahre 2006 auf 12 818 100 Franken begrenzt.

⁴ Die Personalbezüge der Parlamentsdienste werden im Jahre 2006 auf 23 700 000 Franken begrenzt.

⁵ Die Personalbezüge der Eidg. Spielbankenkommission, der Eidg. Bankenkommission und des Bundesamtes für Privatversicherung werden im Jahre 2006 auf 39 424 100 Franken begrenzt.

⁶ Über die Stellenbestände ist mit der Staatsrechnung 2006 Rechenschaft abzulegen.

Art. 3 Der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Zeichnissen werden bewilligt:

	Franken
a. für die Beschaffung von Material	1 005 000 000
b. Forschung und Entwicklung	215 800 000

¹ Im BBI nicht veröffentlicht

Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'an 2006

du 15 décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 167 de la Constitution,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005¹,

arrête:

Art. 1 Budget financier et excédent de charges budgété au compte de résultats

¹ Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice 2006, qui se solde par

- des dépenses de 52 743 235 339 francs
 - des recettes de 52 156 751 779 francs
 - un excédent de dépenses au budget financier de 586 483 560 francs
 - un excédent de charges au compte de résultat de 2 748 822 479 francs
- est approuvé.

² Conformément à l'art. 126, al. 2, de la Constitution fédérale (Cst.), le budget se fonde sur un plafond de dépenses de 53 052 438 276 francs.

Art. 2 Rétribution du personnel

¹ La rétribution du personnel assurée par les crédits du personnel des départements et de la Chancellerie fédérale, sans le domaine des EPF, les tribunaux fédéraux, le Contrôle fédéral des finances, les Services du Parlement, la Commission fédérale des banques, l'Office fédéral des assurances privées et la Commission fédérale des maisons de jeu est limitée à 3 085 231 400 francs en 2006.

² La rétribution du personnel des tribunaux fédéraux est limitée à 46 024 200 francs en 2006.

³ La rétribution du personnel du Contrôle fédéral des finances est limitée à 12 818 100 francs en 2006.

⁴ La rétribution du personnel des Services du Parlement est limitée à 23 700 000 francs en 2006.

⁵ La rétribution du personnel de la Commission fédérale des maisons de jeu, de la Commission fédérale des banques et de l'Office fédéral des assurances privées est limitée à 39 424 100 francs en 2006.

⁶ Il est rendu compte des effectifs dans le compte d'Etat 2006.

Art. 3 Crédits d'engagements soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	Francs
a. pour l'acquisition de matériel	1 005 000 000
b. pour la recherche et le développement technologique	215 800 000

¹ Non publié dans la FF

c. Informatik und Telekommunikation	71 000 000
d. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	450 200 000
e. Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen, pro Einsatz	300 000 000

Art. 4 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Verpflichtungskredite

Folgende Verpflichtungskredite gemäss besonderen Verzeichnissen werden bewilligt:

	Franken
a. Forschung und Entwicklung	112 500 000
b. Informatik und Telekommunikation	26 400 000
c. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen	79 100 000
d. Verschiedene Massnahmen	28 000 000

Art. 5 Der Ausgabenbremse unterstellte Zahlungsrahmen

Für Abgeltungen an Abwasser- und Abfallanlagen nach Artikel 61 und 62 des Gewässerschutzgesetzes², die dem Grundsatz nach zugesichert worden sind, wird für den Zeitraum 2006-2009 ein Höchstbetrag von 280 000 000 Franken bewilligt.

Art. 6 Nicht der Ausgabenbremse unterstellte Zahlungsrahmen

Als Finanzhilfe, nach Artikel 2 und 3 des Bundesgesetzes vom 5. Oktober 2001³ über die Beteiligung und Finanzhilfe betreffend der Stiftung des Internationalen Rotkreuz- und Rothalbmond-museums, wird für den Zeitraum 2006-2009 ein Höchstbetrag von 3 900 000 Franken bewilligt.

Art. 7 Schlussbestimmung

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

c. pour l'informatique et la télécommunication	71 000 000
d. en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	450 200 000
e. pour la couverture du risque de guerre encouru lors d'interventions spéciales effectuées à des fins humanitaires ou diplomatiques, par intervention	300 000 000

Art. 4 Crédits d'engagement non soumis au frein aux dépenses

Les crédits d'engagement dont le détail figure dans des listes spéciales sont accordés:

	francs
a. pour la recherche et le développement technologique	112 500 000
b. pour l'informatique et la télécommunication	26 400 000
c. en tant que crédits annuels d'engagement pour des subventions et des prêts	79 100 000
d. pour diverses mesures	28 000 000

Art. 5 Plafonds de dépenses soumis au frein aux dépenses

Un montant maximal de 280 000 000 francs est octroyé pour la période 2006-2009 en vue du paiement des indemnités qui sont destinées aux installations d'évacuation et d'épuration des eaux et aux installations d'élimination des déchets, selon les art. 61 et 62 de la loi sur la protection des eaux², et qui ont été accordées à titre provisoire.

Art. 6 Plafonds de dépenses non soumis au frein aux dépenses

Un montant maximal de 3 900 000 francs est octroyé pour la période 2006-2009 en tant qu'aide financière selon les art. 2 et 3 de la loi fédérale du 5 octobre 2001 concernant la participation et l'aide financière à la Fondation du Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge³.

Art. 7 Disposition finale

Le présent arrêté n'est pas sujet au référendum.

²SR 814.20

³SR 432.41

²RS 814.20

³RS 432.41

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte für das Jahr 2006

vom 15. Dezember 2005

Die Bundesversammlung,

gestützt auf Artikel 3 Absätze 1 und 2 sowie Artikel 8 Absatz 2 des Reglements des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte vom 9. Oktober 1998¹,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005²,

beschliesst:

Art. 1 Folgende Zahlungskredite werden für 2006 bewilligt und dem Fonds für die Eisenbahngrossprojekte entnommen:

- a. Neue Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT):
- 4 570 000 Franken für die Projektauf sicht
 - 486 000 000 Franken für die Lötschberg-Basislinie
 - 987 442 000 Franken für die Gotthard-Basislinie
 - 30 000 Franken für den Ausbau Surselva
 - 315 000 Franken für den Anschluss der Ostschweiz
 - 1 575 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und Arth-Goldau
 - 97 503 000 Franken für Ausbauten am übrigen Streckennetz
 - 8 300 000 Franken für die Kapazitätsanalyse der Nord-Süd-Achsen
 - 5 000 000 Franken für die Trassensicherung
- b. Bahn 2000:
- 150 000 000 Franken für Planung und Ausführung der 1. Etappe
 - 8 000 000 Franken für Planungsstudien für die zukünftige Entwicklung der Bahn-Grossprojekte ZEB
- c. Anschluss an das europäische Hochgeschwindigkeitsnetz:
- 7 000 000 Franken für die Projektauf sicht
 - 1 000 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und St. Margrethen
 - 1 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Bülach und Schaffhausen
 - 20 100 000 Franken für die Ausbauten Vallorbe / Pontarlier - Dijon
 - 700 000 Franken für den Ausbau Knoten Genf
 - 103 000 000 Franken für die Ausbauten Bellegarde – Nurieux – Bourg-en-Bresse
 - 200 000 Franken für Ausbauten zwischen Biel und Belfort
 - 3 500 000 Franken für die Ausbauten Bern – Neuenburg – Pontarlier
 - 600 000 Franken für die Ausbauten Lausanne – Vallorbe
 - 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Sargans und St. Margrethen
 - 400 000 Franken für Ausbauten zwischen St. Gallen und Konstanz

Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2006

du 15 décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 3, al. 1 et 2 et l'art. 8, al. 2, du règlement du 9 octobre 1998 du fonds pour les grands projets ferroviaires¹,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005²,

arrête:

Art. 1 Les crédits de paiement suivants sont approuvés pour l'exercice 2006 et prélevés sur le fonds pour les grands projets ferroviaires:

- a. Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA):
- 4 570 000 francs pour la surveillance du projet
 - 486 000 000 francs pour la ligne de base du Lötschberg
 - 987 442 000 francs pour la ligne de base du St-Gothard
 - 30 000 francs pour des travaux d'aménagement dans la Surselva
 - 315 000 francs pour le raccordement de la Suisse orientale
 - 1 575 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et Arth-Goldau
 - 97 503 000 francs pour des travaux d'aménagement sur le reste du réseau
 - 8 300 000 francs pour l'analyse de la capacité des axes nord-sud
 - 5 000 000 francs pour l'acquisition des terrains pour le tracé des tronçons NLFA
- b. Rail 2000:
- 150 000 000 francs pour la planification et l'exécution de la première étape
 - 8 000 000 francs pour les études de planification concernant le développement futur des grands projets ferroviaires
- c. Raccordement au réseau européen à grande vitesse:
- 7 000 000 francs pour la surveillance du projet
 - 1 000 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et St. Margrethen
 - 1 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Bülach et Schaffhouse
 - 20 100 000 francs pour l'aménagement de la ligne Vallorbe / Pontarlier - Dijon
 - 700 000 francs pour l'aménagement du nœud ferroviaire de Genève
 - 103 000 000 francs pour l'aménagement de la ligne Bellegarde - Nurieux - Bourg-en-Bresse
 - 200 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Bienne et Belfort
 - 3 500 000 francs pour l'aménagement de la ligne Berne - Neuchâtel - Pontarlier
 - 600 000 francs pour l'aménagement de la ligne Lausanne - Vallorbe
 - 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre Sargans et St. Margrethen
 - 400 000 francs pour des travaux d'aménagement entre St-Gall et Constance

¹ SR 742.140

² Im BBI nicht veröffentlicht

¹ RS 742.140

² Non publié dans la FF

— 1 500 000 Franken für Ausbauten zwischen Flughafen Zürich und Winterthur

d. Lärmsanierung der Eisenbahnen: 260 000 000 Franken für Lärmschutzmassnahmen

Art. 2 Vom Voranschlag 2006 des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte wird Kenntnis genommen.

Art. 3 Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

— 1 500 000 francs pour des travaux d'aménagement entre l'aéroport de Zurich et Winterthur

d. Mesures de protection contre le bruit: 260 000 000 francs.

Art. 2 Il est pris acte du budget 2006 du fonds pour les grands projets ferroviaires.

Art. 3 Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2006 des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hoch- schulen (ETH-Bereich)

vom 15. Dezember 2005

*Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossen-
schaft,*

gestützt auf Artikel 35 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Gesetz)¹, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005²,

beschliesst:

Art. 1

¹Der Voranschlag des Bereichs der Eidgenössischen Technischen Hochschulen für das Jahr 2006, der bei einem Ertrag von 2 350 077 000 Franken und einem Aufwand von 2 078 468 220 Franken mit einem Ergebnis von 271 608 780 Franken abschliesst, wird genehmigt.

²Den vorgesehenen Nettoinvestitionen von 405 493 080 Franken wird zugestimmt.

Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2006

du 15 décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu l'art. 35 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les écoles polytechniques fédérales (loi sur les EPF)¹, vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005²,

arrête:

Art. 1

¹Le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales pour l'exercice 2006, qui se solde par des revenus de 2 350 077 000 francs, des charges de 2 078 468 220 francs et un résultat de 271 608 780 francs, est approuvé.

²Les investissements nets de 405 493 080 francs sont approuvés.

Art. 2

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

¹ SR 414.110

² Im BBl nicht veröffentlicht

¹ RS 414.110

² Non publié dans la FF

**Bundesbeschluss IV
über den Voranschlag der Eidgenössischen
Alkoholverwaltung
für das Jahr 2006**

vom 15. Dezember 2005

Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft,

nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 24. August 2005,

beschliesst:

Art. 1

Der Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für die Zeit vom 1. Januar 2006 bis 31. Dezember 2006, bestehend aus

- a. dem Voranschlag der Erfolgsrechnung, abschliessend mit einem
 - Ertrag von 281 647 000 Franken,
 - einem Aufwand von 33 937 000 Franken
 also mit einem Reinertrag von 247 710 000 Franken, und
 - b. den Investitionen von 2 930 000 Franken,
- wird genehmigt.

Art. 2

Dieser Beschluss untersteht nicht dem Referendum.

**Arrêté fédéral IV
concernant le budget de la Régie fédérale
des alcools pour l'année 2006**

du 15 décembre 2005

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,

vu le message du Conseil fédéral du 24 août 2005,

arrête:

Art. 1

Le budget de la Régie fédérale des alcools pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2006, qui comprend:

- a. le budget du compte de résultats prévoyant
 - 281 647 000 francs de produits,
 - 33 937 000 francs de charges,
 soit un bénéfice net de 247 710 000 francs, et
 - b. des investissements pour un montant de 2 930 000 francs,
- est approuvé.

Art. 2

Le présent arrêté n'est pas soumis au référendum.

Tabelle / Tableau 3

Vorgaben der Schuldenbremse		Rechnung	Voranschlag	Voranschlag	Objectifs du frein à l'endettement	
		Compte 2004	Budget 2005	Budget 2006		
		Millionen Franken - millions de francs				
1	Gesamteinnahmen	48 629	50 749	52 157	1	Recettes totales
2	Ausserordentliche Einnahmen	–	–	–	2	Recettes extraordinaires
3	Ordentliche Einnahmen [3=1-2]	48 629	50 749	52 157	3	Recettes ordinaires [3=1-2]
4	Konjunkturfaktor	1,009	0,997	0,998	4	Facteur conjoncturel
5	Ausgabenplafond (Art. 24a FHG) [5=3x4]	49 066	50 597	52 052	5	Plafond de dépenses (art. 24a LFC) [5=3x4]
6	Konjunkturelle Defizite / Überschüsse [6=3-5]	-438	152	104	6	Déficits / surplus dus à la conjoncture [6=3-5]
7	Ausserordentliche Ausgaben (Art. 24c FHG)	1 121	–	–	7	Dépenses extraordinaires (art. 24c, LFC)
8	Abbaupfad (Art. 40a FHG)	3 000	2 000	1 000	8	Plan de réduction du déficit (art. 40a, LFC)
9	Reduktion Ausgabenplafond nach Artikel 24e Absatz 1 FHG	–	–	–	9	Réduction du plafond de dépenses selon art. 24e, al. 1er, LFC
10	Höchstzulässige Ausgaben [10= 5+7+8-9]	53 187	52 597	53 052	10	Dépenses maximales autorisées [10= 5+7+8-9]
11	Gesamtausgaben gem. R bzw. VA	51 405	52 547	52 743	11	Dépenses totales selon C ou B
12	Differenz nach Artikel 24a bzw. d Absatz 2 FHG [12=10-11]	1 782	50	309	12	Différence selon art. 24a et d, al. 2, LFC [12=10-11]